

vírgenes del sol y a la presencia de la madre del Inca en los *Comentarios reales* suponen una interesante indagación que profundiza nuestra comprensión de la obra del Inca Garcilaso, con lo que cierra con broche de oro este pequeño *vademécum* garcilasiano. También son muy destacables sus reflexiones en torno a la otredad femenina, el desdoblamiento del Inca y su comprensión del mal (reflejada en disquisiciones sobre ratones y mosquitos). Cabría reprocharle cierto desinterés por los aspectos más propiamente lingüísticos, en los que Rodolfo Cerrón-Palomino ha ofrecido importantes aclaraciones respecto del quechua de Garcilaso, pero tampoco se echa de menos debido a que sus indagaciones van más al contenido que a la forma. Pero todo el libro resulta una aportación lúcida y provechosa que ofrece y asegura para el futuro un renovado interés de los estudios garcilasistas en el mundo hispánico. Sin duda el garcilasismo goza nuevamente de un inusitado fervor y es de esperar que siga brindando motivos para el trabajo académico tanto de los estudios andinos como del hispanismo en general.

Carlos Arrizabalaga

Pedro Sarmiento de Gamboa, *Sumaria relación*. Estudio y edición de Joaquín Zuleta Carrandi. Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2015.

Luego de una investigación de varios años en España, el profesor Joaquín Zuleta Carrandi, de la Universidad de Los Andes (Chile), ofrece una estupenda edición de un texto tan espinoso como fascinante, como es el relato algo farragoso de la fracasada e insensata empresa de la armada del estrecho, escrito por quien fuera el principal responsable y promotor. Suerte de descargo y denuncia, Sarmiento de Gamboa se afanó arduamente en dejar una prolija relación de todo lo sucedido en la desastrosa empresa de poblar y proteger el estrecho de Magallanes.

El profesor Zuleta ofrece una estupenda introducción biográfica e histórica, con especial atención en los pormenores de la situación política de España luego de los primeros y sorpresivos ataques piratas a las costas del Pacífico y la sucesión de Portugal (pp.29-38). También ofrece una breve historia del estrecho

Garcilaso de la Vega, 2009, pp. 101-119. El apartado "Honor, amor y dolor en Cuba", en M. Moraña y Y. Martínez (coords.), *Nictimene..., sacrilega. Estudios coloniales en homenaje a Georgina Sabat-Rivers*. México-Pittsburg / Universidad del Claustro de Sor Juana-Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2003, pp. 51-62. El apartado "Vínculos novohispanos y proyección americana" en Carmen de Mora y Antoni Garrido (eds.), *Nuevas lecturas de "La Florida del Inca"*. Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2008, pp. 67-82. Finalmente "La ruta del Inca Garcilaso" en el volumen coordinado por la propia autora, *Entre la espada y la pluma. El Inca Garcilaso y sus "Comentarios reales"*. Lima. Pontificia Universidad Católica del Perú, 2010, pp. 73-86.

de Magallanes (1520-1580) y una interesante explicación de la Armada del Estrecho de Magallanes (pp.39-66). Con respecto a la vida y la trayectoria de Sarmiento explica perfectamente la relativamente escasa información de que dispone, porque se ha presentado “como una novela llena de peripecias, desgracias y aventuras” (17) aunque algunos juicios respecto a su supuesta fidelidad e infortunio resultan algo anacrónicos (la biografía escrita por Ernesto Morales data de 1932), y también puede ser visto como una figura picaresca e incluso “como un gran farsante” (p.17). Al respecto, da la impresión de que el profesor Zuleta está más inclinado a juzgarlo con benevolencia, tal vez hasta con una comprensión excesivamente condescendiente. Al respecto no hay duda de que la metrópoli acusaba un completo desconocimiento de la geografía y el clima de la región magallánica (p. 50), pero el propio Sarmiento no podía excusarla y el modo como se zafa del desastre no deja de resultar cuanto menos sospechoso también para la misma corona, y hubiera sido apropiado mencionarlo.

Más ecuánime parece en su valoración del alcance político de su proyecto y sin entrar en polémicas lo más valioso de esta edición es la cuidada explicación que se ofrece de la preparación y desgracia de la armada del estrecho, las pesquisas en torno a las condiciones climáticas y las características geográficas de lugares visitados, las enfermedades biográficas y geográficas, y por supuesto un magnífico estudio del manuscrito y un gran trabajo de deturpación textual con la aportación definitiva del reconocimiento del autor de las anotaciones que glosan la copia manuscrita fuente de las distintas ediciones. Todo ello se basa en un cuidado estudio de fuentes primarias procedentes del archivo de Simancas. También hay que señalar la bondad de los dos mapas que, como apéndices del estudio, señalan visualmente la posición de los lugares aludidos, muchos de los cuales cambiarían de nombre o aparecerían como de dudosa ubicación.

El estudio textual es excelente tanto en la descripción del documento como en las noticias relativas a su génesis y trasmisión, destacando que el profesor Zuleta logra identificar por primera vez el primer lector del manuscrito y la autoría de las anotaciones marginales que presenta mediante un gran esfuerzo de comparación e identificación caligráfica, unido a un detenido examen de los funcionarios competentes en el asunto (p. 81). Las anotaciones preceden de una sola mano aunque aparecen con dos letras diferentes. No pertenecen al rey Felipe II, a quien va dirigida la carta ni a los secretarios Mateo Vázquez ni Juan de Ibarra. Gracias a una perspicaz tarea detectivesca, llegamos a conocer que el autor de las notas fue el licenciado Diego Gasca de Salazar, uno de los más antiguos funcionarios del Consejo de Indias, que “había conocido perfectamente las circunstancias de la Armada del Estrecho y había recopilado y anotado todas las cartas y relaciones que traían noticia de ella” (p.84). Las anotaciones permitirían, según el profesor Zuleta “indagar qué asuntos importaban a la Junta de Puerto Rico en el año 1590, y desde aquí delinear la política del Consejo de Indias respecto de los territorios australes” (p.85). Ojalá el profesor conti-

núe sus trabajos en este sentido y pueda brindar nuevos esclarecimientos en próximas investigaciones.

La edición de la Sumaria relación cuenta además con un conjunto de paratextos cuidadosamente elaborados: bibliografía, glosario de personajes, índice de topónimos, catálogo de naves, cronología e ilustraciones. La edición sigue los criterios habituales de edición de textos coloniales que aplica el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) que están expuestas en varios lugares: desarrolla las abreviaturas y normaliza las mayúsculas, la ortografía y la acentuación del texto, manteniendo los rasgos gráficos que “impliquen la representación efectiva o eventual de un rasgo fónico diferencial” (p.109). En muchos casos conserva la forma del documento y la explica en nota, como en el caso de patax por patache “navío pequeño que va en servicio de otro” (p.171). Repone algunas formas en caso de elisión si lo cree necesario, pero en general subsana con claridad los problemas del texto en las notas a pie de página, que son siempre muy claras y breves.

Con esta edición el Centro de Estudios Indianos de la Universidad de Navarra (España) alcanza el número 40 de la Biblioteca Indiana, una importante colección de estudios y ediciones críticas de obras vinculadas a la América hispana que dicho Centro publica en colaboración con la Universidad del Pacífico y la editorial Vervuert-Iberoamericana.

Es una notable edición aunque se le podría objetar tal vez la ausencia de una mayor comentario respecto de otras ediciones anteriores, principalmente la de Ángel Rosenblat, cuyo glosario menciona con frecuencia en las notas en torno a la hermenéutica del texto. Sorprende que no mencione siquiera la de Lanata y Arribas, que en realidad es bastante deficiente.³

Pero finalmente el resultado es muy provechoso y además anuncia la próxima edición de cartas inéditas de Sarmiento de Gamboa, con lo que Zuleta esclarecería aún más la complicada personalidad y la procelosa sucesión de aventuras y desventuras de este personaje, tal vez uno de los más novelescos que transitaron por las calles de Lima en la apasionante segunda mitad del siglo XVI.

Carlos Arrizabalaga

³ El glosario de “Voces marineras y arcaicas” con que Rosenblat editó los viajes de Sarmiento de Gamboa, junto con otros documentos relacionados con la Armada de la Mar del Sur (1950), ocupa las páginas 389 a 468. En la reciente edición de Lanata y Arribas se incluye un glosario de voces náuticas que reorganiza el lecionario por temas, pero que transcribe casi a la letra la mayoría de sus entradas. Ver Pedro SARMIENTO DE GAMBOA, *Viajes al estrecho de Magallanes, 1579-1584*. Edición, notas y glosario de A. Rosenblat con prólogo de A. Braun Menéndez. Buenos Aires, EMECÉ, 1950; *Viaje al estrecho de Magallanes y noticia de la expedición que después hizo para poblarlo*. Estudio preliminar de José Luis Lanata; artículos anexos y notas de Rubén A. Arribas. Buenos Aires, Eudeba, 2005, pp. 65-75. Ver también Francisco Javier PÉREZ, “El filólogo venezolano Ángel Rosenblat. Su caracterización como lingüista-historiador”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 21, 2003, pp. 253-266.